

Informacja
o wynikach kontroli tłumaczy przysięgłych wpisanych na listę tłumaczy
przysięgłych przeprowadzonych w 2017 r. w zakresie objętym właściwością
Wojewody Kujawsko-Pomorskiego

Cel kontroli: ocena działalności tłumaczy przysięgłych w zakresie prawidłowości i rzetelności wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego.

Zakres kontroli:

- ocena repertorium pod względem zgodności z art. 17 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2017 r. poz. 1505),
- prawidłowość i kompletność wpisów dokonywanych w repertorium czynności tłumacza przysięgłego,
- prawidłowość pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia wykonywane dla podmiotów wskazanych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- ustalenie ciągłości wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego.

Okres objęty kontrolą: 3 lata wstecz od dnia rozpoczęcia kontroli lub od dnia wpisu na listę tłumaczy przysięgłych.

Terminy kontroli: cały 2017 r.

Ustalenia kontroli:

1. Kontrolą zamierzano objąć 25 tłumaczy przysięgłych zamieszkujących województwo kujawsko-pomorskie, wskazanych w upoważnieniach Wojewody Kujawsko-Pomorskiego Nr 126/2017 z 23.02.2017 r. i 630/2017 z 13.10.2017 r. Ostatecznie kontrole zrealizowano skutecznie w stosunku do 20 tłumaczy. Z jednym tłumaczem nie udało się nawiązać kontaktu. Natomiast w stosunku do pozostałych tłumaczy, mimo nawiązania kontaktu, nie udało się również przeprowadzić kontroli, z powodu nieprowadzenia działalności od dłuższego czasu, zmiany miejsca zamieszkania, zawieszenia działalności i złożenia wniosku o zawieszenie w czynnościach w związku z poważną chorobą.

2. W wyniku czynności kontrolnych stwierdzono następujące najistotniejsze uchybienia i nieprawidłowości:

a) prowadzenie przez tłumaczy przysięgłych repertorium niezgodnie z wymogami określonymi w art.17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego:

- odstępstwa od prawidłowego oznaczania (nazewnictwa) odpowiednich rubryk w prowadzonych repertoriach,
- brak niektórych obligatoryjnych rubryk w repertoriach,
- zamieszczanie w repertoriach zbędnych rubryk,
- zamieszczanie w repertoriach niekompletnych wpisów,
- przypadki wpisu zleceń otrzymanych w danym roku w pozycjach roku następnego,

b) pobieranie wynagrodzenia za tłumaczenia dla podmiotów wskazanych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza, niezgodnie z zasadami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. Nr 15 poz. 131, ze zm.):

- zastosowanie niewłaściwych stawek wynagrodzenia za tłumaczenia,
- zaniżenie liczby godzin tłumaczenia ustnego i liczby stron przetłumaczonego dokumentu,
- niezgodne z zasadami zaokrąglania kwot wynagrodzenia,
- błędne stopnie podwyższania stawki wynagrodzenia,
- brak powiększania wysokości pobranego wynagrodzenia o kwotę podatku VAT przez podatników zobowiązanych do zapłaty tego podatku.

3. Przyczyną powstałych uchybień i nieprawidłowości jest prowadzenie repertoriów w sposób naruszający ustawę o zawodzie tłumacza i rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości, skutkiem zaś nierzetelne prowadzenie repertoriów i błędne naliczanie wynagrodzeń.

Ocena działalności kontrolowanych podmiotów, uwagi i wnioski:

Wydział Nadzoru i Kontroli kontrolowaną działalność tłumaczy przysięgłych ocenił:

- w 3 przypadkach pozytywnie,
- w 3 przypadkach pozytywnie z uchybieniami,
- w 1 przypadku pozytywnie z nieprawidłowością,
- w 12 przypadkach pozytywnie z nieprawidłowościami,
- w 1 przypadku negatywnie.

W związku z ustaleniami kontroli sformułowane zostały w wystąpieniach pokontrolnych następujące najistotniejsze zalecenia:

- posługiwanie się właściwym wzorem repertoriów czynności tłumacza przysięgłego,
- rzetelne i kompletne wypełnianie wszystkich kolumn zawartych w repertoriach,
- właściwe naliczanie wynagrodzenia za czynności na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza, uwzględniające obowiązujące stawki, stopnie podwyższenia stawki, zasady zaokrąglania kwot wynagrodzenia, doliczanie do wynagrodzenia stawki podatku VAT.

W odpowiedzi na zalecenia wszyscy do nich zobowiązani tłumacze przysięgli zadeklarowali zastosowanie się do zaleceń.

Efekty kontroli:

W efekcie podjętych czynności kontrolnych w stosunku do tłumaczy przysięgłych, skierowano do Ministra Sprawiedliwości 1 wniosek o zawieszenie tłumacza w wykonywaniu czynności na okres 5 lat z powodu niewykonywania tych czynności przez okres dłuższy niż 3 lata. Ponadto 1 wniosek do Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości wobec 1 tłumacza w związku z niewypełnieniem obowiązku zgłoszenia zmian danych objętych wpisem na listę tłumaczy przysięgłych.

Wymienione wyżej organy podjęły decyzje zgodne z wnioskami Wojewody Kujawsko-Pomorskiego.

Wojewoda Kujawsko-Pomorski